

O Little Town of Bethlehem

Author: Phillips Brooks (1868). Tune: ST. LOUIS (Redner).
Japanese by 讚美歌21 #267 「ああベツレヘムよ」.
© Public Domain. CCLI #27879.

曲順・Song Order

Japanese VERSE 1

ああベツレヘムよ、 小さな町
ちい まち

しず よぞら ほし
静かな夜空に またたく-星

おそ み やみ
恐れに満ち-た 闇のなかに

きぼう ひかり きょう
希望の光は 今日かが-やく

VERSE 2

For Christ is born of Ma-ry,
and, gathered all above
while mortals sleep, the angels keep
their watch of wo-ndering love.
O morning stars, toge-ther
proclaim the holy birth,
and praises sing to God the King
and peace to a-ll the earth.

Japanese VERSE 3

人はみな眠り 気づかぬ-まに
ひと ねむ き

たまもの てん
めぐみの賜物 天より-くる。

こころひく しゅ むか
心低く-し 主を迎えよ、

つみ せかい すく め-し
罪ある世界の 救い主を。

翻訳・Translation

Japanese VERSE 1

aa betsurehemu yo, chiisana machi
(O little town of Bethlehem,)
(how still we see thee lie!)
shizukana yozora ni matataku- hoshi
(Above thy deep and dreamless sleep)
(the silent stars go by;)
osore ni michi-ta yami no naka ni
(yet in thy dark streets shineth)
(the everlasting light.)
ki.bo.u no hikari wa kyou kaga-yaku
(The hopes and fears of all the years)
(are met in thee tonight.)

VERSE 2

(マリアを母とし)
(生まれたみ子)
(星々かがやけ、)
(語りあげよ。)
(みつかい歌え)
(この喜び、)
(「神にはみ栄え、)
(地に平和」と。)

Japanese VERSE 3

hito wa mina nemuri kizukanu-ma ni
(How silently, how silently,)
(the wondrous gift is giv'n!)
megumi no tamamono te.n. yori-kuru
(So God imparts to human hearts)
(the blessings of his heav'n.)
kokoro hikuku-shi shu o mukaeyo,
(No ear may hear his coming,)
(but in this world of sin,)
tsumi aru sekai no sukui nu-shi o.
(where meek souls will receive him, still)
(the dear Christ enters in.)

O Little Town of Bethlehem

曲順・ Song Order

VERSE 4

O holy Child of Bethlehem,
descend to us, we pray,
cast out our sin and enter in,
be born in u-s today.
We hear the Christmas a-ngels
the great glad tidings tell;
O come to us, abide with us,
our Lord Imma-nuel!

翻訳・ Translation

VERSE 4

(ああベツレヘムの)
(きよいみ子よ)
(今こそわれらは)
(心ひらく。)
(すべての罪を)
(とりのぞく主、)
(共に宿る神、)
(インマヌエルよ。)

聖書の参照：ミカ5:2; マタイ2:5-6; ルカ2:14

Scripture Reference: Micah 5:2; Matthew 2:5-6; Luke 2:14